

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

17 décembre 2003

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 20 juillet 1990 instaurant
un âge flexible de la retraite pour les
travailleurs salariés et adaptant les pensions
des travailleurs salariés à l'évolution du
bien-être général afin d'instaurer un accès
anticipé à la pension de retraite en faveur
des travailleurs salariés handicapés**

(déposée par Muriel Gerkens)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	9
4. Annexe	10

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

17 december 2003

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 tot
instelling van een flexibele pensioenleeftijd
voor werknemers en tot aanpassing van de
werknemerspensioenen aan de evolutie van
het algemeen welzijn, teneinde gehandicapte
werknemers de mogelijkheid te bieden
vervroegd met pensioen te gaan**

(ingediend door mevrouw Muriel Gerkens)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	9
4. Bijlage	10

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 :</i> Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	<i>DOC 51 0000/000 :</i> Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
<i>QRVA :</i> Questions et Réponses écrites	<i>QRVA :</i> Schriftelijke Vragen en Antwoorden
<i>CRIV :</i> Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)	<i>CRIV :</i> Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)
<i>CRIV :</i> Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)	<i>CRIV :</i> Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
<i>CRABV :</i> Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)	<i>CRABV :</i> Beknopt Verslag (op blauw papier)
<i>PLEN :</i> Séance plénière (couverture blanche)	<i>PLEN :</i> Plenum (witte kaft)
<i>COM :</i> Réunion de commission (couverture beige)	<i>COM :</i> Commissievergadering (beige kaft)

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

RÉSUMÉ

Les personnes qui, en dépit d'un handicap lourd, choisissent de poursuivre une activité professionnelle se trouvent aujourd'hui, à l'exception de la possibilité d'une pension pour inaptitude physique dans le secteur public et de quelques dispositions aux effets limités, soumises au régime commun en matière d'âge et de conditions d'accès à la pension, que leur activité soit salariée ou indépendante.

Dans les faits, le handicap pèse souvent lourdement sur l'exercice de l'activité professionnelle. Il augmente d'une part la pénibilité du travail, accroissant le stress et la fatigue. Il diminue d'autre part l'espérance moyenne de vie.

Il paraît dès lors équitable de permettre aux personnes handicapées, si elles le désirent, d'accéder anticipativement à la pension. La présente proposition de loi le permet, soit que la personne handicapée fasse état de vingt années prestées au moins d'activité professionnelle en justifiant d'une incapacité de 66% au moins soit, si cette condition n'est pas remplie, qu'elle demande une valorisation des années d'activité professionnelle différente de celle du régime commun, en affectant à chaque période d'un an un coefficient de correction.

SAMENVATTING

Zwaar gehandicapte personen die doorgaan met hun beroepsbezigheid zijn momenteel onderworpen aan de gemeenschappelijke voorwaarden inzake leeftijd en toegang tot het pensioen, ongeacht of ze werknemer dan wel zelfstandige zijn. De enige uitzonderingen op die regel zijn de pensioenen op grond van lichamelijke ongeschiktheid in de overheidssector en enkele bepalingen met beperkte draagwijdte.

In de praktijk wordt de uitoefening van de beroepsbezigheid door de handicap vaak sterk bemoeilijkt. De handicap verzwaart het werk en wakkert stress en vermoeidheid aan. Bovendien leven personen met een handicap gemiddeld minder lang.

Bijgevolg lijkt het niet meer dan billijk dat gehandicapten desgewenst de kans wordt geboden vervroegd met pensioen te gaan. Dit wetsvoorstel maakt zulks mogelijk, op voorwaarde dat de gehandicapte ten minste twintig jaar van beroepsactiviteit kan voorleggen en het bewijs levert van een arbeidsongeschiktheid van minstens 66 %. Indien de gehandicapte die voorwaarde niet vervult, kan hij een verzoek indienen om de jaren van beroepsactiviteit die niet in aanmerking komen voor het gemeenschappelijk stelsel toch te laten meetellen, waarbij aan ieder jaar een correctiecoëfficiënt wordt toegekend.

DEVELOPPEMENTS

Mesdames, Messieurs,

De très nombreuses personnes, malgré un handicap physique, moteur ou mental lourd, choisissent de poursuivre une activité professionnelle aussi normale que possible. Les motivations d'un tel choix peuvent être diverses.

- On retrouvera souvent au premier rang de celles-ci le souci de conserver à ses propres yeux et aux yeux des autres une image positive.
- On trouvera fréquemment aussi une forme respectable de défi qui sur-motive la personne concernée et la mène à transcender ses limites.
- On trouvera souvent le simple et compréhensible souci matériel de conserver un niveau de revenus en concordance avec les aspirations.

Quelles que soient finalement les motivations et leur agencement, le résultat est que la personne qui fait ce choix prend place ou demeure dans l'activité sociale et économique, se situe dans le processus général de production de richesse, refuse, explicitement ou implicitement, le statut d'assisté social, épargnant à la collectivité le coût d'une prise en charge sans contrepartie.

S'il est difficile, en l'absence d'ailleurs de statistiques et d'études en la matière, de chiffrer le gain financier annuel pour les finances publiques belges, s'il est encore plus difficile de chiffrer le gain financier pour la collectivité et l'activité économique, s'il est tout à fait impossible d'évaluer le gain humain et social pour la personne elle-même et son entourage, et les répercussions au-delà du premier cercle relationnel, il n'est en tout cas pas insensé d'écrire que ces bénéfices cumulés, financier, humain et social, doivent être considérables.

Dans l'état actuel des choses, les travailleurs handicapés, indépendants ou salariés, ne bénéficient que de très peu de dispositions particulières en ce qui concerne l'accès à la pension. Hors secteur public où le régime des pensions prévoit une pension pour cause d'invalidité physique¹, ces dispositions particulières sont :

¹ Cette pension peut être octroyée à titre temporaire ou à titre définitif selon que la Commission des pensions du SSA se prononce sur une invalidité temporaire ou définitive pour chaque fonction. Cette Commission des pensions se prononce, en outre, sur la perte d'autonomie.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Vele mensen met een fysieke, motorische dan wel zware mentale handicap willen hun beroepsbezigheid zo normaal mogelijk voortzetten, en wel om uiteenlopende redenen.

- Eerst en vooral wil de gehandicapte een positief beeld van zijn persoon behouden, voor zichzelf en voor anderen.
- Vaak wordt de gehandicapte extra gestimuleerd door een grote uitdaging, die hem ertoe aanzet zijn eigen grenzen te overschrijden.
- In bepaalde gevallen is de beroepsactiviteit voor de gehandicapte gewoon een middel om zijn inkomen in overeenstemming te houden met zijn materiële behoeften, wat begrijpelijk is.

De beweegredenen van de gehandicapte en wat hij daarmee aanvangt, doen er eigenlijk weinig toe; het uiteindelijke resultaat is immers dat de persoon die voor een beroepsactiviteit kiest, sociaal en economisch actief wordt of blijft, deel uitmaakt van het algemeen, welvaart genererende productieproces en dat hij – al dan niet expliciet – de status van bijstandtrekker weigert. Aldus voorkomt hij dat hij de gemeenschap tot last is zonder dat hij daar iets tegenover kan stellen.

Aangezien daarover geen statistieken zijn opgemaakt noch studies zijn uitgevoerd, valt moeilijk te becijferen hoeveel winst zulks de Belgische overheidsfinanciën jaarlijks oplevert. Nog moeilijker is het de geldelijke winst voor de gemeenschap en de economie te becijferen, en het is al helemaal niet mogelijk na te gaan wat de betrokkene zelf en zijn omgeving er op menselijk en sociaal vlak bij winnen, of de weerslag daarvan in de ruimere kennissenkring in te schatten. Toch kan men zonder meer stellen dat die gecumuleerde «winst», zowel op financieel, menselijk als sociaal vlak, aanzienlijk moet zijn.

Momenteel voorziet de wet slechts in enkele bijzondere bepalingen inzake de pensionering van gehandicapten, ongeacht of ze werknemer dan wel zelfstandige zijn. Het pensioenstelsel van de overheidssector voorziet in de pensionering wegens lichamelijke ongeschiktheid¹. Daarnaast zijn er nog een aantal bijzondere bepalingen, en wel op het stuk van:

¹ Dat pensioen kan tijdelijk dan wel definitief worden toegekend op grond van de beslissing van de Pensioencommissie van de AGD inzake de tijdelijke dan wel definitieve ongeschiktheid om de functie uit te oefenen. Die commissie beslist tevens over de graad van verminderde zelfredzaamheid.

1. Salaire : La méthode de calcul du salaire est plus favorable (salaire forfaitaire au lieu de salaire réel) pour les années où une personne a bénéficié d'une allocation aux personnes handicapées pendant au moins 185 jours.

2. Carrière : Les périodes d'inactivité, pendant lesquelles le travailleur salarié s'est vu reconnaître une incapacité permanente d'au moins 65 %, ou pendant lesquelles il a été établi que sa capacité de gain a été réduite à un tiers ou moins de ce qu'une personne valide est en mesure de gagner en exerçant une profession sur le marché général du travail, sont assimilées à des périodes de travail.

3. Situation familiale : Le conjoint bénéficiant d'allocations pour personnes handicapées ne fait pas obstacle à l'application du taux de 75 % au travailleur pensionné.

Tant donc pour ce qui est de l'âge d'accès, que des modalités ou des montants perçus, ces travailleurs sont largement soumis au régime commun. Or, des contraintes lourdes nous semblent peser sur le travail des personnes handicapées qui devraient logiquement conduire à envisager une approche spécifique de leur fin de carrière. Ces contraintes sont, globalement, de deux ordres. Elles touchent d'une part à la pénibilité de l'exercice de l'activité professionnelle et concernent d'autre part l'espérance de vie des personnes concernées.

La pénibilité

L'activité professionnelle d'une personne lourdement handicapée ne peut être généralement maintenue qu'au prix, pour cette personne, d'un stress et/ou d'une dépense d'énergie, physique et morale, largement supérieurs à ceux que subit ou produit habituellement une personne en bonne santé.

Certes, et même si en ce domaine des efforts considérables peuvent et doivent encore être accomplis, des progrès significatifs ont été acquis en matière d'adaptation des postes de travail, tant du point de vue du financement que de celui de la sensibilisation des employeurs. Mais l'adaptation du poste ou des conditions de travail ne signifie habituellement pas que la personne handicapée n'ait plus aucun effort additionnel à produire par rapport à une personne en bonne santé prestant un travail équivalent. Aux problèmes quotidiens de la gestion des déplacements, à ceux liés à l'assistance sanitaire souvent nécessaire ou à l'aide aux gestes simples de la vie quotidienne (se nourrir, consulter un document écrit, etc.) s'ajouteront le cas

1. het loon: het loon wordt berekend aan de hand van een voordeliger methode (waarbij men niet uitgaat van het reële, maar van een forfaitair loon), voor de jaren waarin de persoon gedurende ten minste 185 dagen een uitkering voor gehandicapten ontving.

2. de loopbaan: periodes van inactiviteit worden gelijkgesteld met periodes van arbeid, op voorwaarde dat de werknemer in die periodes werd erkend als zijnde voor minstens 65 % blijvend arbeidsongeschikt, of dat werd vastgesteld dat zijn verdienvermogen in die periodes was gedaald tot één derde of minder van wat een valide persoon door een of ander beroep op de algemene arbeidsmarkt kan verdienen.

3. de gezinstoestand: het feit dat de echtgeno(o)t(e) van de gepensioneerde werknemer een uitkering voor gehandicapten ontvangt, belet niet dat de gepensioneerde voor het tarief van 75 % in aanmerking komt.

Zowel inzake de pensioengerechtigde leeftijd, de regels als het bedrag van het pensioen zijn gehandicapte werknemers dus grotendeels aan het gemeenschappelijk stelsel onderworpen. Werkende gehandicapten staan echter onder zware druk. Logischerwijs ware het dus aangewezen hun pensionering aan te passen. Die belasting wordt bepaald door twee factoren: de ene houdt verband met de inspanning die de gehandicapte moet leveren om zijn beroepsactiviteit uit te oefenen, en de andere met de levensverwachting van personen met een handicap.

Inspanning

Een zwaar gehandicapte persoon die een beroepsactiviteit uitoefent, staat meestal onder zware stress en/of verbruikt daarvoor veel meer lichamelijke en mentale energie dan een gemiddelde gezonde persoon.

Op dat vlak werden weliswaar reeds aanzienlijke inspanningen geleverd (en dat moet zo blijven) om de werkpost aan te passen. Ze brachten een grote vooruitgang teweeg, zowel wat de financiering als de sensibilisering van de werkgevers betreft. Voor de gehandicapte volstaat het echter niet dat de werkpost of de werkomstandigheden worden aangepast, want zelfs dan moet hij nog steeds meer inspanning leveren dan een gezonde persoon die een gelijkaardig werk verricht. Hij moet niet alleen zijn dagelijkse verplaatsingen, maar ook de vaak vereiste sanitaire hulp organiseren; hij moet zich weten te redden om doodgewone, doordeweekse handelingen te verrichten (eten, een geschreven document raadplegen enzovoort), en daar

échéant le stress et la fatigue portés par les situations imprévues, la «sous-estimation» par l'entourage professionnel², le regard des autres, l'immobilité, la faiblesse musculaire ou, dans certains cas, les contraintes neurologiques ou neuromusculaires³, etc.

L'espérance de vie

L'espérance de vie moyenne des personnes handicapées a certes fortement augmenté durant le 20^{ème} siècle, en particulier pour les personnes atteintes de maladies chroniques ou de déficience mentale. Elle reste évidemment – et même si des statistiques précises font encore défaut – sensiblement plus courte que la moyenne générale. Par rapport à la durée moyenne de la retraite des personnes non handicapées durant leur vie professionnelle et au moment d'accéder à la pension, les personnes handicapées apparaissent «perdantes». En d'autres termes, dans l'état actuel de la législation, de nombreuses personnes handicapées sont amenées à cotiser durant un nombre d'années équivalent à la période de cotisations des personnes actives valides pour, par contre, ne «bénéficier» que d'une retraite beaucoup plus brève⁴.

Chez quelques voisins

France

Dans le débat entourant la récente réforme française des retraites, la Secrétaire d'État aux personnes handicapées, Marie-Thérèse Boisseau, s'est prononcée, dès avant le débat parlementaire proprement dit, en faveur de dispositions particulières, précisant être «pour des solutions extrêmement souples dans la nouvelle

bovenop komt nog de stress en de vermoeidheid te weeggebracht door eventuele onvoorziene voorvallen, de onderwaardering van het werk², de blik van de anderen, de verstarring, de spierzwakte of, in bepaalde gevallen, de zenuwtrekken en spierspasmen³ enzovoort.

Levensverwachting

In de twintigste eeuw is de gemiddelde levensduur van gehandicapten, in het bijzonder die van chronisch zieken of mentaal gehandicapten, fors gestegen. Hoewel daarover geen precieze statistische gegevens beschikbaar zijn, is echter duidelijk dat ze zeker nog steeds bijlange niet de algemene gemiddelde levensduur halen. Als men rekening houdt met het gemiddelde aantal pensioenjaren van een persoon die zijn beroepsactiviteit als niet-gehandicapte heeft uitgeoefend en met de pensioengerechtigde leeftijd, lijken gehandicapten benadeeld. Volgens de huidige wetgeving is de bijdrageperiode voor tal van gehandicapten namelijk vergelijkbaar met die voor actieve valide personen, terwijl gehandicapten veel minder lang pensioen kunnen «genieten»⁴.

Hoe gaat het er aan toe in een aantal buurlanden

Frankrijk

Tijdens het debat over de recente pensioenhervorming in Frankrijk heeft mevrouw Marie-Thérèse Boisseau, de voor de gehandicapten bevoegde staatssecretaris, zich reeds vóór het eigenlijke parlamentsdebat uitgesproken voor bijzondere maatregelen; zij preciseerde terzake voorstander te zijn van uiterst soe-

² Peu d'augmentation de salaire, un contenu de travail identique année après année, un accès difficile à la formation ou à un poste à responsabilité et au final une évolution professionnelle lente voire inexistante selon une étude récente de la CFDT en France.

³ A titre d'exemple, ce bref commentaire tiré du site de la société canadienne de sclérose en plaques : «La fatigue est un des symptômes les plus fréquents et les moins compris de la SP. Elle entraîne souvent des conflits avec les compagnons de travail, les amis ou les membres de la famille qui accusent parfois de paresse la personne atteinte de sclérose en plaques. Pourtant, la fatigue est un symptôme très réel, attribuable à la détérioration du système nerveux.»

⁴ A titre d'exemple, Philippe van den Herreweghe, secrétaire national du CDH français (Collectif des Démocrates Handicapés) déclarait récemment : «Pour une personne handicapée, avoir une retraite à 60 ans, c'est ne pas avoir de retraite du tout. Les personnes handicapées ne sont pas en mesure de cotiser quarante années consécutives, elles meurent avant».

² Een recente studie van de Franse « Confédération française démocratique du travail » heeft uitgewezen dat gehandicapten slechts zelden loonsverhoging krijgen, dat de inhoud van hun werk jarenlang ongewijzigd blijft, dat ze nauwelijks de kans krijgen opleidingen te volgen of door te groeien tot een verantwoordelijke functie en dat ze uiteindelijk een zeer trage of zelfs helemaal geen beroepsmatige evolutie doormaken.

³ Zo bestempelt de Canadese vereniging voor MS op haar site «moeheid» als een van de meest voorkomende en minst begrepen symptomen van MS. Ze zorgt vaak voor conflicten met collega's op het werk, vrienden of gezinsleden, die de MS-patiënt soms luiheid verwijten. Moeheid is nochtans een zeer reëel symptoom, dat wordt veroorzaakt door de aantasting van het zenuwstelsel.

⁴ Zo verklaarde Philippe van den Herreweghe, nationaal secretaris van de Franse CDH (Collectif des Démocrates Handicapés) onlangs dat 60 jaar als pensioengerechtigde leeftijd voor een gehandicapte eigenlijk neerkomt op helemaal geen pensioen. Gehandicapten kunnen geen pensioenrechten gedurende veertig opeenvolgende jaren opbouwen, want ze sterven voordien.

loi et pour des parcours personnalisés». Elle évoquait explicitement la possibilité d'un accès anticipé à la retraite.

Entendu à titre d'expert par le Sénat, dans le cadre du même débat, M. Marcel Royez, secrétaire général de la Fédération nationale des accidentés du travail et des handicapés (FNATH) déclarait : «[...] ces personnes arrivent souvent à la retraite au même âge que les autres salariés, et parfois même moins tôt que des salariés bénéficiant d'un régime spécial. Or ces personnes ne toucheront leur retraite que pendant un temps limité : les statistiques montrent que l'espérance de vie de ces catégories est plus faible [...]. Il s'agit d'un problème de justice sociale qu'il faut régler rapidement. [...] Cette population doit bénéficier d'une cessation anticipée d'activité et d'un revenu de compensation qui leur permette de vivre décentement leurs dernières années.»

Adoptée définitivement par le Parlement, la loi portant réforme des retraites comporte plusieurs dispositions en faveur des personnes handicapées et de leur famille. Les assurés sociaux ouvrant droit à l'allocation d'éducation spéciale et à son complément bénéficieront d'une majoration de leur durée de cotisation d'un trimestre par période d'éducation de trente mois, dans la limite de huit trimestres. Il en est de même pour les fonctionnaires élevant à leur domicile un enfant de moins de 20 ans atteint d'une invalidité égale ou supérieure à 80 % mais dans la limite de quatre trimestres. Les personnes lourdement handicapées pourront bénéficier d'une retraite anticipée. Enfin, l'assurance vieillesse du parent au foyer (AVPF) est étendue aux personnes n'exerçant pas d'activité professionnelle pour s'occuper d'un membre de leur famille dépendant, dès lors qu'elles ont la qualité de conjoint, d'ascendant, de descendant ou de collatéral de l'adulte handicapé. Les cotisations pour bénéficier de cette assurance seront versés par la Caisse nationale d'allocations familiales.

Pays-Bas

Aux Pays-Bas, les salariés frappés par une incapacité de travail, quelle qu'en soit la cause, touchent une pension pour perte de salaire pendant une durée d'autant plus longue que le travailleur est âgé et ce indépendamment de la gravité de son incapacité. Il est

pele oplossingen in de nieuwe wet en van gepersonaliseerde trajecten. Zij had het uitdrukkelijk over de mogelijkheid vervroegd met pensioen te gaan.

De secretaris-generaal van de *Fédération nationale des accidentés du travail et des handicapés* (FNATH), Marcel Royez, die tijdens hetzelfde senaatsdebat in de hoedanigheid van deskundige terzake werd gehoord, verklaarde er het volgende : «[...] *ces personnes arrivent souvent à la retraite au même âge que les autres salariés, et parfois même moins tôt que des salariés bénéficiant d'un régime spécial. Or ces personnes ne toucheront leur retraite que pendant un temps limité : les statistiques montrent que l'espérance de vie de ces catégories est plus faible [...]. Il s'agit d'un problème de justice sociale qu'il faut régler rapidement. [...] Cette population doit bénéficier d'une cessation anticipée d'activité et d'un revenu de compensation qui leur permette de vivre décentement leurs dernières années.*».

De definitief door het parlement aangenomen wet die ertoe strekt de pensioenen te hervormen (de zogenaamde *loi portant réforme des retraites*) bevat verschillende bepalingen ten gunste van de gehandicapten en hun gezin. De sociaal verzekerden die recht hebben op de *allocation spéciale d'éducation* (een bijzondere tegemoetkoming voor opleiding) en op de bijbehorende bijslag, zullen mits ze dezelfde bijdrage betalen een trimester extra gedekt zijn per studieperiode van dertig maanden, zulks gedurende ten hoogste acht trimesters. Hetzelfde geldt voor de ambtenaren die thuis een kind jonger dan 20 maanden opvoeden dat is getroffen door een invaliditeit van 80 % of hoger; in dat geval geldt evenwel een maximum van vier trimesters. Mensen met een zware handicap zullen met vervroegd pensioen kunnen. Ten slotte is de zogenaamde *assurance vieillesse du parent au foyer* (AVPF), een ouderdomsverzekering voor de thuisblijvende verwant, nu ook van toepassing op wie niet beroepsactief is om een hulpbehoevend familielid te verzorgen, op voorwaarde dat die bloedverwant de echtgenoot is van de gehandicapte volwassene, hetzij diens bloedverwant in opgaande of neergaande lijn of in de zijlijn. De bijdragen om die verzekering te kunnen genieten zullen worden gestort door de *Caisse nationale d'allocations familiales*.

Nederland

In Nederland ontvangen arbeidsongeschikte werknemers ongeacht de oorzaak van die arbeidsongeschiktheid een uitkering ter compensatie van het loonverlies, gedurende een periode die langer wordt naarmate hun leeftijd hoger is, zulks onafhankelijk van de ernst van

pensionné pendant six mois s'il a entre 33 et 37 ans, pendant six ans s'il a au moins 58 ans, et jusqu'à l'âge de la retraite dès son 59^e anniversaire.

Danemark

Au Danemark, la pension pour incapacité de travail est aussi considérée comme une pension de retraite anticipée. Mais cette fois-ci formellement. Elle est en effet régie par le même texte que la pension de retraite minimale servie par l'État à tous les résidents qui n'ont pas de revenus professionnels propres.

Allemagne

En Allemagne également les pensions d'invalidité sont gérées par les mêmes organismes que les pensions de retraite. Le versement d'une pension pour incapacité de travail est donc subordonné au rattachement à une caisse d'assurance vieillesse et à une durée de cotisation de cinq ans dont trois ans au moins au cours des cinq dernières années.

Muriel GERKENS (ECOLO)

hun arbeidsongeschiktheid. Als zij tussen 33 en 37 jaar oud zijn ontvangen zij zes maanden lang een uitkering; als zij ten minste 58 zijn loopt dat op tot zes jaar, en vanaf hun 59^{ste} verjaardag krijgen zij die uitkering tot de pensioengerechtigde leeftijd.

Denemarken

Ook in Denemarken wordt de uitkering wegens arbeidsongeschiktheid beschouwd als een vervroegd pensioen, maar in dit geval wel formeel. Terzake geldt immers dezelfde wet als die tot regeling van het minimumpensioen dat de Staat uitbetaalt aan alle ingezetenen zonder eigen beroepsinkomen.

Duitsland

In Duitsland worden de invaliditeitsuitkeringen eveneens beheerd door dezelfde instanties als die welke over de pensioenen gaan. Uitkeringen wegens arbeidsongeschiktheid kunnen dus maar worden gestort als de betrokkene is aangesloten bij een kas voor ouderdomsverzekering en hij aan die kas sinds ten minste vijf jaar (waarvan ten minste drie tijdens de laatste vijf jaar) bijdragen heeft betaald.

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la constitution

Art. 2

L'article 3 de la loi du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général, est complété par les paragraphes suivants :

«§ 10. Par dérogation au § 1^{er}, alinéa 2, la personne handicapée qui, tout en justifiant d'une incapacité permanente de travail de 66% au moins, a été occupée en qualité de travailleur salarié pendant au moins vingt années peut obtenir une pension de retraite acquise à raison d'un trentième par année civile d'occupation.

§ 11. La personne handicapée ayant atteint l'âge minimum de 50 ans et ne satisfaisant pas aux conditions du §10 peut demander que les années civiles durant lesquelles elle a été occupée en qualité de travailleur salarié tout en justifiant d'une incapacité permanente de travail de 66% au moins soient valorisées dans le calcul du droit à la pension de retraite en appliquant un coefficient de correction. Dans ce cas, la fraction correspondant à chaque année civile a pour numérateur 1,5 et pour dénominateur le nombre maximum d'années pour obtenir une carrière complète.

§ 12. Nonobstant les §§ 11 et 12, la personne handicapée justifiant d'une incapacité permanente de travail de 66% au moins qui met fin définitivement à son activité professionnelle peut, parmi les avantages sociaux auxquels elle peut prétendre, choisir celui ou ceux les plus avantageux pour elle.».

20 novembre 2003

Muriel GERKENS (ECOLO)

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 3 van de wet van 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn wordt aangevuld als volgt:

«§ 10. In afwijking van § 1, tweede lid, kan een gehandicapte persoon die het bewijs levert dat hij getroffen is door een permanente arbeidsongeschiktheid van ten minste 66 % en die gedurende ten minste twintig jaar arbeid tewerkgesteld is geweest in de hoedanigheid van werknemer, een rustpensioen verkrijgen dat verworven is naar rata van een dertigste per kalenderjaar tewerkstelling.

§ 11. Een gehandicapte persoon die ten minste de leeftijd van 50 jaar heeft bereikt en die niet voldoet aan de in § 10 gestelde voorwaarden kan, mits hij het bewijs levert dat hij getroffen is door een permanente arbeidsongeschiktheid van ten minste 66 %, vragen dat de jaren tijdens welke hij tewerkgesteld was in de hoedanigheid van werknemer, mogen meetellen voor de pensioenberekening, met dien verstande dat een correctiecoëfficiënt wordt toegepast. In dat geval heeft de breuk die met elk kalenderjaar overeenstemt als teller het getal 1,5 en als noemer het maximum aantal jaren om een volledige loopbaan te verkrijgen.

§ 12. Niettegenstaande de §§ 10 en 11 kan een gehandicapte die het bewijs levert dat hij getroffen is door een permanente arbeidsongeschiktheid van ten minste 66 % en die zijn beroepsactiviteit definitief beëindigt, het gunstigste alternatief of de gunstigste alternatieven kiezen uit de sociale voordelen waarop hij aanspraak kan maken.».

20 november 2003

TEXTE DE BASE

Loi du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général

Section 2. Le calcul de la pension

Art. 3.

§ 1^{er}. Le droit à la pension de retraite est acquis, par année civile, à raison d'une fraction des rémunérations brutes réelles, fictives et forfaitaires visées aux articles 7, 8 et 9bis de l'arrêté royal n° 50 et prises en considération à concurrence de:

a) 75% pour les travailleurs dont le conjoint:

- a cessé toute activité professionnelle, sauf celle autorisée par le Roi;
- ne jouit pas d'une des indemnités ou allocations visées à l'article 25 de l'arrêté royal n° 50;
- ne jouit pas d'une pension de retraite ou de survie ou de prestations en tenant lieu, accordées en vertu de la présente loi, en vertu de l'arrêté royal n° 50, en vertu d'un régime belge pour ouvriers, employés, mineurs, marins ou indépendants, en vertu d'un régime belge applicable au personnel des services publics ou de la Société nationale des chemins de fer belges, [en vertu de tout autre régime belge], en vertu d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public;

b) 60% pour les autres travailleurs.

La fraction correspondant à chaque année civile a pour numérateur l'unité et pour dénominateur le nombre 45 ou 40 selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Lorsque le nombre d'années civiles que la carrière comporte est supérieur au nombre d'années exprimé par le dénominateur de la fraction, les années civiles donnant droit à la pension la plus avantageuse sont prises en considération à concurrence de ce dernier nombre.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, alinéa 2, le travailleur qui a été occupé habituellement et en ordre principal comme ouvrier mineur pendant au moins vingt années, peut obtenir une pension de retraite acquise à raison d'un trentième par année civile d'occupation comme ouvrier mineur.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général

Section 2. Le calcul de la pension

Art. 3.

§ 1^{er}. Le droit à la pension de retraite est acquis, par année civile, à raison d'une fraction des rémunérations brutes réelles, fictives et forfaitaires visées aux articles 7, 8 et 9bis de l'arrêté royal n° 50 et prises en considération à concurrence de:

a) 75% pour les travailleurs dont le conjoint:

- a cessé toute activité professionnelle, sauf celle autorisée par le Roi;
- ne jouit pas d'une des indemnités ou allocations visées à l'article 25 de l'arrêté royal n° 50;
- ne jouit pas d'une pension de retraite ou de survie ou de prestations en tenant lieu, accordées en vertu de la présente loi, en vertu de l'arrêté royal n° 50, en vertu d'un régime belge pour ouvriers, employés, mineurs, marins ou indépendants, en vertu d'un régime belge applicable au personnel des services publics ou de la Société nationale des chemins de fer belges, [en vertu de tout autre régime belge], en vertu d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public;

b) 60% pour les autres travailleurs.

La fraction correspondant à chaque année civile a pour numérateur l'unité et pour dénominateur le nombre 45 ou 40 selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Lorsque le nombre d'années civiles que la carrière comporte est supérieur au nombre d'années exprimé par le dénominateur de la fraction, les années civiles donnant droit à la pension la plus avantageuse sont prises en considération à concurrence de ce dernier nombre.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, alinéa 2, le travailleur qui a été occupé habituellement et en ordre principal comme ouvrier mineur pendant au moins vingt années, peut obtenir une pension de retraite acquise à raison d'un trentième par année civile d'occupation comme ouvrier mineur.

BASISTEKST

Wet tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn

Afdeling 2. De pensioenberekening

Art. 3.

§ 1. Het recht op het rustpensioen wordt per kalenderjaar verkregen naar rata van een breuk van de werkelijke, fictieve en forfaitaire brutolonen bedoeld bij de artikelen 7, 8 en 9*bis* van het koninklijk besluit nr. 50 en in aanmerking genomen ten belope van:

a) 75 t.h. voor de werknemers van wie de echtgenoot:

- elke beroepsarbeid, behalve die door de Koning toegestaan, heeft gestaakt;
- geen van de vergoedingen of uitkeringen bedoeld in artikel 25 van het koninklijk besluit nr. 50 geniet;
- geen rust- en overlevingspensioen en geen als dusdanig geldende uitkeringen geniet, toegekend krachtens deze wet, krachtens het koninklijk besluit nr. 50, krachtens een Belgische regeling voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers, zeevarenden of zelfstandigen, krachtens een Belgische regeling toepasselijk op het personeel van de overheidsdiensten of van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, [krachtens iedere andere Belgische regeling], krachtens een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling toepasselijk op het personeel van een volkenrechtelijke instelling;

b) 60 t.h. voor de andere werknemers.

De breuk die met elk kalenderjaar overeenstemt heeft als teller de eenheid en als noemer het getal 45 of 40 naargelang het een man of een vrouw betreft.

Wanneer het aantal kalenderjaren die de loopbaan bevat, hoger is dan het aantal uitgedrukt door de noemer van de breuk, worden de kalenderjaren die recht geven op het voordeligste pensioen in aanmerking genomen tot beloop van dat laatste aantal.

§ 2. In afwijking van § 1, tweede lid, kan de werknemer die ten minste twintig jaar gewoonlijk en hoofdzakelijk als mijnwerker tewerkgesteld is geweest een rustpensioen verkrijgen dat verworven is naar rata van een dertigste per kalenderjaar tewerkstelling als mijnwerker.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

Wet tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn

Afdeling 2. De pensioenberekening

Art. 3.

§ 1. Het recht op het rustpensioen wordt per kalenderjaar verkregen naar rata van een breuk van de werkelijke, fictieve en forfaitaire brutolonen bedoeld bij de artikelen 7, 8 en 9*bis* van het koninklijk besluit nr. 50 en in aanmerking genomen ten belope van:

a) 75 t.h. voor de werknemers van wie de echtgenoot:

- elke beroepsarbeid, behalve die door de Koning toegestaan, heeft gestaakt;
- geen van de vergoedingen of uitkeringen bedoeld in artikel 25 van het koninklijk besluit nr. 50 geniet;
- geen rust- en overlevingspensioen en geen als dusdanig geldende uitkeringen geniet, toegekend krachtens deze wet, krachtens het koninklijk besluit nr. 50, krachtens een Belgische regeling voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers, zeevarenden of zelfstandigen, krachtens een Belgische regeling toepasselijk op het personeel van de overheidsdiensten of van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, [krachtens iedere andere Belgische regeling], krachtens een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling toepasselijk op het personeel van een volkenrechtelijke instelling;

b) 60 t.h. voor de andere werknemers.

De breuk die met elk kalenderjaar overeenstemt heeft als teller de eenheid en als noemer het getal 45 of 40 naargelang het een man of een vrouw betreft.

Wanneer het aantal kalenderjaren die de loopbaan bevat, hoger is dan het aantal uitgedrukt door de noemer van de breuk, worden de kalenderjaren die recht geven op het voordeligste pensioen in aanmerking genomen tot beloop van dat laatste aantal.

§ 2. In afwijking van § 1, tweede lid, kan de werknemer die ten minste twintig jaar gewoonlijk en hoofdzakelijk als mijnwerker tewerkgesteld is geweest een rustpensioen verkrijgen dat verworven is naar rata van een dertigste per kalenderjaar tewerkstelling als mijnwerker.

§ 3. Par dérogation au § 1^{er}, alinéa 2, le travailleur peut obtenir une pension de retraite à raison d'un quarantième par année civile d'occupation comme marin.

§ 4. Le travailleur visé au § 2, peut obtenir en outre l'application du § 3 à concurrence du nombre d'années civiles les plus avantageuses qui est égal à la différence entre le nombre 40 et le résultat obtenu en multipliant le nombre d'années d'occupation comme ouvrier mineur par 1,333. Si ce résultat comporte une fraction d'unité, il est arrondi à l'unité immédiatement inférieure.

Les travailleurs visés aux §§ 2 et 3 peuvent obtenir en outre pour les années d'occupation qui n'ont pas été prises en considération conformément à ces paragraphes, l'application du § 1^{er}, à concurrence du nombre d'années civiles les plus avantageuses, qui est égal à la différence entre le nombre 45 et le résultat obtenu en multipliant le nombre d'années d'occupation visé aux §§ 2 et 3, par 1,5 ou 1,125 selon qu'il s'agit d'une occupation respectivement, soit comme ouvrier mineur, soit comme marin. Si ce résultat comporte une fraction d'unité, il est arrondi à l'unité immédiatement inférieure.

Les nombres 45, 1,5 et 1,125 cités à l'alinéa précédent, sont remplacés respectivement par 40, 1,333 et 1 lorsqu'il s'agit d'une femme.

§ 5. Par dérogation aux §§ 1^{er}, 2 et 3 le travailleur qui justifie d'au moins 168 mois de service à la mer sous pavillon belge peut obtenir une pension de retraite qui est acquise à raison d'une fraction, égale à 1/14 par année, des rémunérations proméritées comme marin afférentes aux quatorze années les plus avantageuses prises en considération à raison de 75 ou de 60% selon la distinction prévue au § 1^{er}.

Le montant de cette pension de retraite est réduit de 1/45 par année civile pour laquelle il obtient une pension en vertu d'un autre régime, ou si cela lui est plus favorable, du montant de cette dernière pension. Cette réduction n'est toutefois pas appliquée si la pension en vertu de l'autre régime a été accordée pour une activité accessoire telle qu'elle est déterminée par le Roi.

La durée des services en mer est déterminée au moyen des inscriptions au rôle d'équipage.

En cas d'application du présent paragraphe, l'intéressé ne peut prétendre à une pension en vertu des §§ 1^{er}, 2, 3 et 4 du présent article.

§ 6. Le montant de la pension de retraite du travailleur salarié qui ne totalise pas trente années civiles d'occupation habituelle et en ordre principal en qua-

§ 3. Par dérogation au § 1^{er}, alinéa 2, le travailleur peut obtenir une pension de retraite à raison d'un quarantième par année civile d'occupation comme marin.

§ 4. Le travailleur visé au § 2, peut obtenir en outre l'application du § 3 à concurrence du nombre d'années civiles les plus avantageuses qui est égal à la différence entre le nombre 40 et le résultat obtenu en multipliant le nombre d'années d'occupation comme ouvrier mineur par 1,333. Si ce résultat comporte une fraction d'unité, il est arrondi à l'unité immédiatement inférieure.

Les travailleurs visés aux §§ 2 et 3 peuvent obtenir en outre pour les années d'occupation qui n'ont pas été prises en considération conformément à ces paragraphes, l'application du § 1^{er}, à concurrence du nombre d'années civiles les plus avantageuses, qui est égal à la différence entre le nombre 45 et le résultat obtenu en multipliant le nombre d'années d'occupation visé aux §§ 2 et 3, par 1,5 ou 1,125 selon qu'il s'agit d'une occupation respectivement, soit comme ouvrier mineur, soit comme marin. Si ce résultat comporte une fraction d'unité, il est arrondi à l'unité immédiatement inférieure.

Les nombres 45, 1,5 et 1,125 cités à l'alinéa précédent, sont remplacés respectivement par 40, 1,333 et 1 lorsqu'il s'agit d'une femme.

§ 5. Par dérogation aux §§ 1^{er}, 2 et 3 le travailleur qui justifie d'au moins 168 mois de service à la mer sous pavillon belge peut obtenir une pension de retraite qui est acquise à raison d'une fraction, égale à 1/14 par année, des rémunérations proméritées comme marin afférentes aux quatorze années les plus avantageuses prises en considération à raison de 75 ou de 60% selon la distinction prévue au § 1^{er}.

Le montant de cette pension de retraite est réduit de 1/45 par année civile pour laquelle il obtient une pension en vertu d'un autre régime, ou si cela lui est plus favorable, du montant de cette dernière pension. Cette réduction n'est toutefois pas appliquée si la pension en vertu de l'autre régime a été accordée pour une activité accessoire telle qu'elle est déterminée par le Roi.

La durée des services en mer est déterminée au moyen des inscriptions au rôle d'équipage.

En cas d'application du présent paragraphe, l'intéressé ne peut prétendre à une pension en vertu des §§ 1^{er}, 2, 3 et 4 du présent article.

§ 6. Le montant de la pension de retraite du travailleur salarié qui ne totalise pas trente années civiles d'occupation habituelle et en ordre principal en qua-

§ 3. In afwijking van § 1, tweede lid, kan de werknemer een rustpensioen bekomen dat verworven is naar rata van een veertigste per kalenderjaar tewerkstelling als zeevarende.

§ 4. De werknemer beoogd bij § 2 kan eveneens de toepassing van § 3 bekomen, ten belope van het aantal voordeligste kalenderjaren, dat gelijk is aan het verschil tussen het getal 40 en het resultaat dat bekomen wordt door het aantal jaren tewerkstelling als mijnwerker te vermenigvuldigen met 1,333. Indien dit resultaat een gedeelte van een eenheid bevat, wordt het op de naastlagere eenheid afgerond.

De werknemers beoogd bij de §§ 2 en 3, kunnen voor de jaren tewerkstelling die niet in aanmerking werden genomen overeenkomstig die paragrafen eveneens de toepassing bekomen van § 1, ten belope van het aantal voordeligste kalenderjaren, dat gelijk is aan het verschil tussen het getal 45 en het resultaat dat bekomen wordt door het aantal jaren tewerkstelling beoogd bij de §§ 2 en 3 te vermenigvuldigen met 1,5 of 1,125 naargelang het een tewerkstelling respectievelijk hetzij als mijnwerker, hetzij als zeevarende betreft. Indien dit resultaat een gedeelte van een eenheid bevat, wordt het op de naastlagere eenheid afgerond.

De in vorig lid genoemde getallen 45, 1,5 en 1,125 worden vervangen door respectievelijk 40, 1,333 en 1 wanneer het een vrouw betreft.

§ 5. In afwijking van de §§ 1, 2 en 3 kan de werknemer die ten minste 168 maanden dienst ter zee onder Belgische vlag bewijst een rustpensioen bekomen dat verworven is naar rata van een breuk, gelijk aan $1/14^e$ per jaar, van de als zeevarende verdiende lonen welke betrekking hebben op de veertien voordeligste jaren, en in aanmerking worden genomen tot beloop van 75 of 60 t.h. naargelang van het onderscheid waarin voorzien bij § 1.

Het bedrag van dit rustpensioen wordt verminderd met $1/45^e$ per kalenderjaar waarvoor hij een pensioen in een andere regeling bekomt, of indien dit voor hem voordeliger is, met het bedrag van laatstgenoemd pensioen. Deze vermindering wordt evenwel niet toegepast wanneer het pensioen krachtens de andere regeling werd toegekend voor een bijkomende arbeid, zoals bepaald door de Koning.

De duur van de dienst ter zee wordt bepaald door de inschrijvingen op de monsterrol.

In geval van toepassing van deze paragraaf kan de betrokkene geen aanspraak maken op een pensioen overeenkomstig de §§ 1, 2, 3 en 4 van dit artikel.

§ 6. Het bedrag van het rustpensioen van de werknemer die geen dertig, doch ten minste vijfentwintig kalenderjaren gewoonlijk en hoofdzakelijk als mijnwer-

§ 3. In afwijking van § 1, tweede lid, kan de werknemer een rustpensioen bekomen dat verworven is naar rata van een veertigste per kalenderjaar tewerkstelling als zeevarende.

§ 4. De werknemer beoogd bij § 2 kan eveneens de toepassing van § 3 bekomen, ten belope van het aantal voordeligste kalenderjaren, dat gelijk is aan het verschil tussen het getal 40 en het resultaat dat bekomen wordt door het aantal jaren tewerkstelling als mijnwerker te vermenigvuldigen met 1,333. Indien dit resultaat een gedeelte van een eenheid bevat, wordt het op de naastlagere eenheid afgerond.

De werknemers beoogd bij de §§ 2 en 3, kunnen voor de jaren tewerkstelling die niet in aanmerking werden genomen overeenkomstig die paragrafen eveneens de toepassing bekomen van § 1, ten belope van het aantal voordeligste kalenderjaren, dat gelijk is aan het verschil tussen het getal 45 en het resultaat dat bekomen wordt door het aantal jaren tewerkstelling beoogd bij de §§ 2 en 3 te vermenigvuldigen met 1,5 of 1,125 naargelang het een tewerkstelling respectievelijk hetzij als mijnwerker, hetzij als zeevarende betreft. Indien dit resultaat een gedeelte van een eenheid bevat, wordt het op de naastlagere eenheid afgerond.

De in vorig lid genoemde getallen 45, 1,5 en 1,125 worden vervangen door respectievelijk 40, 1,333 en 1 wanneer het een vrouw betreft.

§ 5. In afwijking van de §§ 1, 2 en 3 kan de werknemer die ten minste 168 maanden dienst ter zee onder Belgische vlag bewijst een rustpensioen bekomen dat verworven is naar rata van een breuk, gelijk aan $1/14^e$ per jaar, van de als zeevarende verdiende lonen welke betrekking hebben op de veertien voordeligste jaren, en in aanmerking worden genomen tot beloop van 75 of 60 t.h. naargelang van het onderscheid waarin voorzien bij § 1.

Het bedrag van dit rustpensioen wordt verminderd met $1/45^e$ per kalenderjaar waarvoor hij een pensioen in een andere regeling bekomt, of indien dit voor hem voordeliger is, met het bedrag van laatstgenoemd pensioen. Deze vermindering wordt evenwel niet toegepast wanneer het pensioen krachtens de andere regeling werd toegekend voor een bijkomende arbeid, zoals bepaald door de Koning.

De duur van de dienst ter zee wordt bepaald door de inschrijvingen op de monsterrol.

In geval van toepassing van deze paragraaf kan de betrokkene geen aanspraak maken op een pensioen overeenkomstig de §§ 1, 2, 3 en 4 van dit artikel.

§ 6. Het bedrag van het rustpensioen van de werknemer die geen dertig, doch ten minste vijfentwintig kalenderjaren gewoonlijk en hoofdzakelijk als mijnwer-

lité d'ouvrier au fond des mines ou des carrières avec exploitation souterraine, mais en compte vingt-cinq au moins, est majorée d'un supplément.

Ce supplément est égal à la différence entre le montant de la pension de retraite qu'il aurait obtenu s'il avait été effectivement occupé habituellement et en ordre principal au fond des entreprises précitées pendant trente années civiles, et le montant global des pensions de retraite ou des prestations en tenant lieu auxquelles il peut prétendre en vertu d'un ou de plusieurs régimes visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a).

Le Roi détermine le mode de calcul de la pension de référence.

§ 7. Le travailleur de nationalité belge:

a) qui a été occupé habituellement en qualité d'ouvrier, d'employé ou d'ouvrier mineur dans un pays limitrophe de la Belgique, à condition qu'il ait conservé sa résidence principale en Belgique et y soit revenu en principe chaque jour,

b) ou qui a été occupé dans un pays étranger en qualité d'ouvrier ou d'employé pour des périodes d'une durée inférieure à un an chacune pour le compte d'un employeur établi dans ce pays, pour y effectuer un travail salarié ou assimilé à caractère saisonnier, à condition qu'il ait conservé sa résidence principale en Belgique et que sa famille ait continué d'y résider, peut obtenir une pension de retraite égale à la différence entre le montant de la pension de retraite qu'il aurait obtenu si cette activité en qualité de travailleur salarié avait été exercée en Belgique et le montant de la pension obtenue pour la même activité en vertu de la législation du pays d'occupation.

§ 8. Par dérogation au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), le bénéfice, dans le chef d'un des conjoints, d'une ou de plusieurs pensions de retraite ou de survie ou de prestations en tenant lieu, accordées en vertu d'un ou de plusieurs régimes belges, autres que ceux pour les ouvriers, employés, mineurs, marins et travailleurs salariés, en vertu d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public ne fait pas obstacle à l'octroi à l'autre conjoint, de la pension de retraite calculée en application du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), du présent article, pour autant que le montant global des pensions susmentionnées et des avantages en tenant lieu du premier conjoint, soit plus petit que la différence entre les montants de la pension de retraite de l'autre conjoint calculés respectivement en application du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), et du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, b), du présent article.

lité d'ouvrier au fond des mines ou des carrières avec exploitation souterraine, mais en compte vingt-cinq au moins, est majorée d'un supplément.

Ce supplément est égal à la différence entre le montant de la pension de retraite qu'il aurait obtenu s'il avait été effectivement occupé habituellement et en ordre principal au fond des entreprises précitées pendant trente années civiles, et le montant global des pensions de retraite ou des prestations en tenant lieu auxquelles il peut prétendre en vertu d'un ou de plusieurs régimes visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a).

Le Roi détermine le mode de calcul de la pension de référence.

§ 7. Le travailleur de nationalité belge:

a) qui a été occupé habituellement en qualité d'ouvrier, d'employé ou d'ouvrier mineur dans un pays limitrophe de la Belgique, à condition qu'il ait conservé sa résidence principale en Belgique et y soit revenu en principe chaque jour,

b) ou qui a été occupé dans un pays étranger en qualité d'ouvrier ou d'employé pour des périodes d'une durée inférieure à un an chacune pour le compte d'un employeur établi dans ce pays, pour y effectuer un travail salarié ou assimilé à caractère saisonnier, à condition qu'il ait conservé sa résidence principale en Belgique et que sa famille ait continué d'y résider, peut obtenir une pension de retraite égale à la différence entre le montant de la pension de retraite qu'il aurait obtenu si cette activité en qualité de travailleur salarié avait été exercée en Belgique et le montant de la pension obtenue pour la même activité en vertu de la législation du pays d'occupation.

§ 8. Par dérogation au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), le bénéfice, dans le chef d'un des conjoints, d'une ou de plusieurs pensions de retraite ou de survie ou de prestations en tenant lieu, accordées en vertu d'un ou de plusieurs régimes belges, autres que ceux pour les ouvriers, employés, mineurs, marins et travailleurs salariés, en vertu d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public ne fait pas obstacle à l'octroi à l'autre conjoint, de la pension de retraite calculée en application du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), du présent article, pour autant que le montant global des pensions susmentionnées et des avantages en tenant lieu du premier conjoint, soit plus petit que la différence entre les montants de la pension de retraite de l'autre conjoint calculés respectivement en application du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), et du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, b), du présent article.

ker in de ondergrond van de mijnen of van steengroeven met ondergrondse winning tewerkgesteld is geweest, wordt met een supplement verhoogd.

Dat supplement is gelijk aan het verschil tussen het bedrag van het rustpensioen dat hij zou bekomen hebben indien hij daadwerkelijk gedurende dertig kalenderjaren gewoonlijk en hoofdzakelijk in de ondergrond van voormelde ondernemingen zou hebben gewerkt en het globale bedrag van de rustpensioenen of als zodanig geldende uitkeringen waarop hij krachtens een of meer van de in § 1, eerste lid, a), bedoelde regelingen aanspraak kan maken.

De Koning bepaalt de berekeningswijze van het referentiepensioen.

§ 7. De werknemer van Belgische nationaliteit:

a) die gewoonlijk tewerkgesteld werd in de hoedanigheid van arbeider, bediende of mijnwerker in een aan België grenzend land, op voorwaarde dat hij zijn hoofdverblijfplaats in België heeft behouden en er in principe iedere dag is teruggekeerd,

b) of die in het buitenland tewerkgesteld werd in de hoedanigheid van arbeider of bediende, voor periodes van minder dan één jaar elk, voor rekening van een werkgever van dat land, om er seizoenarbeid of daarmee gelijkgestelde loonarbeid te verrichten, op voorwaarde dat hij zijn hoofdverblijfplaats in België heeft behouden en zijn familie er bleef wonen,

kan een rustpensioen bekomen gelijk aan het verschil tussen het bedrag van het rustpensioen dat hij zou bekomen hebben indien deze activiteit in de hoedanigheid van werknemer in België was uitgeoefend en het bedrag van het pensioen dat voor dezelfde activiteit bekomen wordt in toepassing van de wetgeving van het land van tewerkstelling.

§ 8. In afwijking van § 1, eerste lid, a), vormt het genot, in hoofde van een van de echtgenoten, van één of meer rust- of overlevingspensioenen of als zodanig geldende uitkeringen, toegekend krachtens één of meer Belgische regelingen, andere dan die voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers, zeevarenden en werknemers krachtens een regeling of van een vreemd land of krachtens een regeling toepasselijk op het personeel van een volkenrechtelijke instelling geen beletsel voor de toekenning aan de andere echtgenoot van een rustpensioen berekend met toepassing van § 1, eerste lid, a), van dit artikel, voor zover het globale bedrag van bovenbedoelde pensioenen en van de als zodanig geldende uitkeringen van de eerstgenoemde echtgenoot kleiner is dan het verschil tussen de bedragen van het rustpensioen van de andere echtgenoot, respectievelijk berekend met toepassing van § 1, eerste lid, a), en van § 1, eerste lid, b), van dit artikel.

ker in de ondergrond van de mijnen of van steengroeven met ondergrondse winning tewerkgesteld is geweest, wordt met een supplement verhoogd.

Dat supplement is gelijk aan het verschil tussen het bedrag van het rustpensioen dat hij zou bekomen hebben indien hij daadwerkelijk gedurende dertig kalenderjaren gewoonlijk en hoofdzakelijk in de ondergrond van voormelde ondernemingen zou hebben gewerkt en het globale bedrag van de rustpensioenen of als zodanig geldende uitkeringen waarop hij krachtens een of meer van de in § 1, eerste lid, a), bedoelde regelingen aanspraak kan maken.

De Koning bepaalt de berekeningswijze van het referentiepensioen.

§ 7. De werknemer van Belgische nationaliteit:

a) die gewoonlijk tewerkgesteld werd in de hoedanigheid van arbeider, bediende of mijnwerker in een aan België grenzend land, op voorwaarde dat hij zijn hoofdverblijfplaats in België heeft behouden en er in principe iedere dag is teruggekeerd,

b) of die in het buitenland tewerkgesteld werd in de hoedanigheid van arbeider of bediende, voor periodes van minder dan één jaar elk, voor rekening van een werkgever van dat land, om er seizoenarbeid of daarmee gelijkgestelde loonarbeid te verrichten, op voorwaarde dat hij zijn hoofdverblijfplaats in België heeft behouden en zijn familie er bleef wonen,

kan een rustpensioen bekomen gelijk aan het verschil tussen het bedrag van het rustpensioen dat hij zou bekomen hebben indien deze activiteit in de hoedanigheid van werknemer in België was uitgeoefend en het bedrag van het pensioen dat voor dezelfde activiteit bekomen wordt in toepassing van de wetgeving van het land van tewerkstelling.

§ 8. In afwijking van § 1, eerste lid, a), vormt het genot, in hoofde van een van de echtgenoten, van één of meer rust- of overlevingspensioenen of als zodanig geldende uitkeringen, toegekend krachtens één of meer Belgische regelingen, andere dan die voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers, zeevarenden en werknemers krachtens een regeling of van een vreemd land of krachtens een regeling toepasselijk op het personeel van een volkenrechtelijke instelling geen beletsel voor de toekenning aan de andere echtgenoot van een rustpensioen berekend met toepassing van § 1, eerste lid, a), van dit artikel, voor zover het globale bedrag van bovenbedoelde pensioenen en van de als zodanig geldende uitkeringen van de eerstgenoemde echtgenoot kleiner is dan het verschil tussen de bedragen van het rustpensioen van de andere echtgenoot, respectievelijk berekend met toepassing van § 1, eerste lid, a), en van § 1, eerste lid, b), van dit artikel.

Dans ce cas cependant, le montant global des pensions susmentionnées et des prestations en tenant lieu du premier conjoint est déduit du montant de la pension de retraite de l'autre conjoint.

§ 9. La pension, dont le montant est inférieur à 500 F par an, n'est pas attribuée. Ce montant est lié à l'indice 114,20 et varie conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

Dans ce cas cependant, le montant global des pensions susmentionnées et des prestations en tenant lieu du premier conjoint est déduit du montant de la pension de retraite de l'autre conjoint.

§ 9. La pension, dont le montant est inférieur à 500 F par an, n'est pas attribuée. Ce montant est lié à l'indice 114,20 et varie conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

§ 10 Par dérogation au § 1^{er}, alinéa 2, la personne handicapée qui, tout en justifiant d'une incapacité permanente de travail de 66 % au moins, a été occupée en qualité de travailleur salarié pendant au moins vingt années peut obtenir une pension de retraite acquise à raison d'un trentième par année civile d'occupation.

§ 11 La personne handicapée ayant atteint l'âge minimum de 50 ans et ne satisfaisant pas aux conditions du §10 peut demander que les années civiles durant lesquelles elle a été occupée en qualité de travailleur salarié, tout en justifiant d'une incapacité permanente de travail de 66% au moins, soient valorisées dans le calcul du droit à la pension de retraite en appliquant un coefficient de correction. Dans ce cas, la fraction correspondant à chaque année civile a pour numérateur 1,5 et pour dénominateur le nombre maximum d'années pour obtenir une carrière complète.

§ 12 Nonobstant les §§11 et 12, la personne handicapée justifiant d'une incapacité permanente de travail de 66% au moins qui met fin définitivement à son activité professionnelle peut, parmi les avantages sociaux auxquels elle peut prétendre, choisir celui ou ceux les plus avantageux pour elle.¹

¹ Art.2

Evenwel wordt in dat geval het totale bedrag van bovenbedoelde pensioenen en van de als zodanig geldende uitkeringen, van eerstgenoemde echtgenoot in mindering gebracht op het bedrag van het rustpensioen van de andere echtgenoot.

§ 9. Het pensioen waarvan het bedrag kleiner is dan 500 frank per jaar, wordt niet toegekend. Dit bedrag is gekoppeld aan het indexcijfer 114, 20 en verandert overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

Evenwel wordt in dat geval het totale bedrag van bovenbedoelde pensioenen en van de als zodanig geldende uitkeringen, van eerstgenoemde echtgenoot in mindering gebracht op het bedrag van het rustpensioen van de andere echtgenoot.

§ 9. Het pensioen waarvan het bedrag kleiner is dan 500 frank per jaar, wordt niet toegekend. Dit bedrag is gekoppeld aan het indexcijfer 114, 20 en verandert overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

§ 10. In afwijking van § 1, tweede lid, kan een gehandicapte persoon die het bewijs levert dat hij getroffen is door een permanente arbeidsongeschiktheid van ten minste 66 % en die gedurende ten minste twintig jaar arbeid tewerkgesteld is geweest in de hoedanigheid van werknemer, een rustpensioen verkrijgen dat verworven is naar rata van een dertigste per kalenderjaar tewerkstelling.

§ 11. Een gehandicapte persoon die ten minste de leeftijd van 50 jaar heeft bereikt en die niet voldoet aan de in § 10 gestelde voorwaarden kan, mits hij het bewijs levert dat hij getroffen is door een permanente arbeidsongeschiktheid van ten minste 66 %, vragen dat de jaren tijdens welke hij tewerkgesteld was in de hoedanigheid van werknemer, mogen meetellen voor de pensioenberekening, met dien verstande dat een correctiecoëfficiënt wordt toegepast. In dat geval heeft de breuk die met elk kalenderjaar overeenstemt als teller het getal 1,5 en als noemer het maximum aantal jaren om een volledige loopbaan te verkrijgen.

§ 12. Niettegenstaande de §§ 10 en 11 kan een gehandicapte die het bewijs levert dat hij getroffen is door een permanente arbeidsongeschiktheid van ten minste 66 % en die zijn beroepsactiviteit definitief beëindigt, het gunstigste alternatief of de gunstigste alternatieven kiezen uit de sociale voordelen waarop hij aanspraak kan maken.¹

¹ Art.2